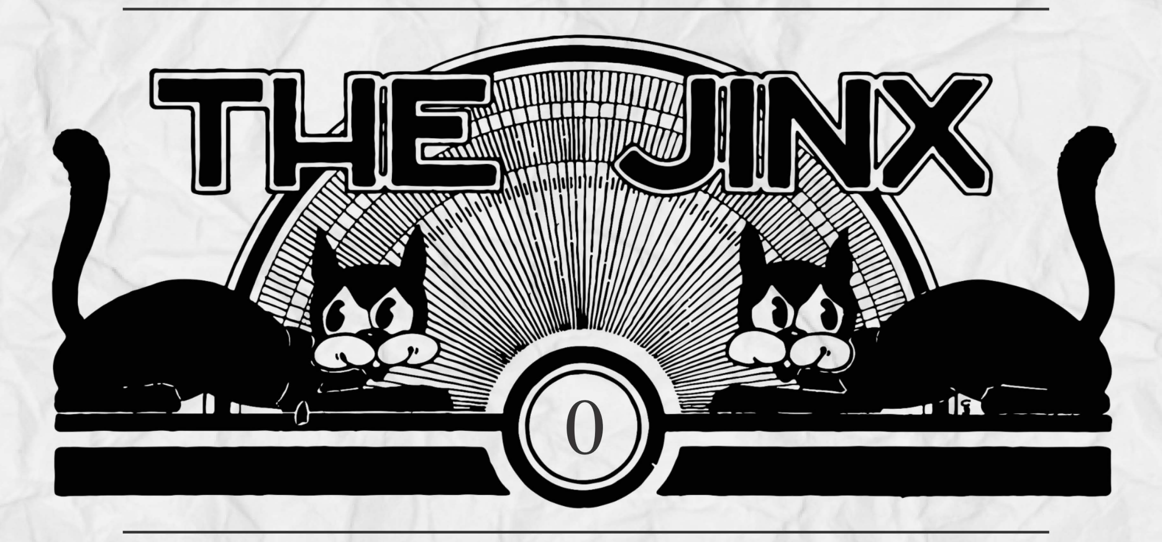


EDITO

Avant que vous ne commenciez à lire la plus célèbre revue de magie/mentalisme du siècle dernier, nous tenons tout d'abord à vous remercier ! Merci de nous suivre dans cette folle aventure qui vous amènera en 1934, aux côtés de Théodore ANNEMANN ! Mais avant que vous ne fassiez le grand saut dans le temps et que vous ne vous plongiez dans la lecture de ces revues, voici comment tout a démarré pour nous.

En Mars 2022, un mentaliste français, expatrié au Brésil (du coup on ne sait plus vraiment s'il est Français ou Brésilien, mais là n'est pas la question !), qui ressemble un tout petit peu à Docteur House, nous a contactés pour nous parler d'un projet un peu particulier. Nous parlons bien évidemment de Julien LOSA, que nous avions rencontré lors des Private Magic Days 2.0 à Clermont-Ferrand. A l'époque, ce projet avait déjà été évoqué au cours d'une conversation, mais sans être bien concret. Alors que je conduisais pour rentrer tranquillement chez moi, j'ai reçu un message de Julien qui contenait un simple lien vidéo (je vous vois venir : non je n'ai pas regardé la vidéo au volant et j'ai attendu d'être rentré chez moi pour la visionner !).

J'ai donc ouvert ce fameux lien vidéo et je suis tombé sur une avant-première de son trailer pour THE JINX EXPERIENCE VERSION ANGLAISE ! Julien LOSA, ce grand fou au cerveau qui ne dort jamais, avait décidé de se lancer dans la plus longue croisade magique jamais réalisée au XXIe siècle. Il faut dire qu'avez TIK TOK, de nos jours, les

croisades ne se résument plus qu'à 30 secondes devant un écran... Bref, je m'égare. Julien avait pris la décision de remettre à jour toutes les revues du JINX de Théodore ANNEMANN. Tout ça pour la simple et bonne raison que, je cite : « Tout est dans le JINX ».

Pour celles et ceux qui n'auraient jamais lu le JINX original, il faut savoir qu'une bonne partie du texte n'est pas confortable à lire : écrit en patte de mouche, en deux colonnes, avec des retours en arrière pour pouvoir finir de lire un tour, certains bouts de texte sont même effacés, et la langue anglaise employée est plutôt compliquée à comprendre ! Vous imaginez la montagne de travail que Julien venait de s'imposer ! Mais « Tout est dans le JINX ».

150 numéros, 10 pages en moyenne par numéro, plus de 750 tours et le tout à reprendre à la main, numéro par numéro ! Un travail titanesque pour cette revue mythique du JINX, aujourd'hui tombée dans le domaine public.

Nous discutions donc du projet avec Julien et, de fil en aiguille, il nous proposa d'assurer la publication de la version française de la revue. Du jamais vu ! Et pour cause, relisez le paragraphe précédent et vous comprendrez sûrement pourquoi personne ne s'était jamais lancé auparavant dans cette aventure. A croire que nous sommes aussi fous que Julien ! Mais bon... « Tout est dans le JINX » !

Vous connaissez maintenant la genèse qui nous a conduits à publier cette revue en français. Et après des centaines d'heures de travail de traduction et de mise en page, vous allez enfin pouvoir vivre l'expérience des lecteurs de la revue de 1934. Nous avons tout fait pour ne pas dénaturer la version originale. Vous le constaterez par vous-même au fil de vos lectures, ANNEMANN n'était pas le meilleur écrivain de la place magique ! Disons qu'il avait un style bien à lui : quelques fautes de grammaire çà et là, des phrases qui ne veulent pas dire grand-chose, et des expressions linguistiques sorties tout droit de son imagination ! Notre traduction a donc essayé, le plus possible, de suivre ces codes. Mais ne vous inquiétez pas : tout est parfaitement compréhensible, même si quelques passages sont parfois lourds à la lecture et si quelques fautes de grammaire peuvent s'être glissées entre les lignes ! ANNEMANN était un personnage très drôle avec un humour bien à lui et nous avons gardé cet esprit dans la traduction. C'est pourquoi nous avons parfois traduit mot

à mot l'expression qui lui était propre pour ensuite donner un équivalent dans la langue française !

Vous trouverez également des notes indiquées par « NOTE DES MONKEYS ». Ces mémos sont là pour indiquer des actualisations ou des éclaircissements sur la revue originale. Le texte de base datant de 1934, certains gimmicks, par exemple, existent aujourd'hui et les explications sur leur construction détaillées par ANNEMANN ne sont plus vraiment d'actualité ! Pour votre plus grand plaisir et votre culture personnelle, nous les avons tout de même conservées !

Nous avons mis tout notre cœur à l'ouvrage dans la réalisation de cette revue en français et nous espérons vraiment que vous l'aimerez ! Si vous constatez des erreurs, n'hésitez pas à nous contacter afin que nous puissions mettre la revue à jour. Néanmoins, merci de ne pas nous envoyer un email chaque fois que vous constaterez une faute de grammaire ou une expression inconnue au bataillon sortie tout droit de l'esprit de T. ANNEMANN (notre boîte mail risquerait d'être saturée !).

Avant de vous laisser découvrir notre travail, je terminerai cet édito en explicitant cette fameuse phrase : « Tout est dans le JINX ». J'étais assez réticent avant de commencer ce projet et de me plonger dans chacun des 150 numéros du JINX. Mais après de nombreuses heures de travail, je n'ai pu que constater que « Tout est dans le JINX ». Vous serez surpris du nombre de tours que vous connaissez aujourd'hui et qui étaient pourtant parus dans THE JINX dès 1934 !

Merci d'avoir pris le temps de lire cet édito et merci encore de nous suivre dans cette nouvelle aventure ! Nous espérons que la découverte du JINX vous plaira !

Serrez votre harnais, bouclez votre ceinture et parez au décollage pour un voyage inoubliable dans le temps !

Thomas RIBOULET
20 Août 2022